



Boletín mensual Suzuka

Enero de 2020

No177

ごぼん
スペイン語版

¿Le gustaría hacer una ceremonia de matrimonio en la municipalidad?

¿Le gustaría jurar el amor en una ceremonia de matrimonio cívico en la municipalidad?

Destinado a: quienes registrarán el matrimonio hasta el 22/feb/2020 y que son ciudadanos de Suzuka.

Fecha: 22/feb (sáb)

Lugar: Salón de entrada y galería cívica de la municipalidad.

Contenido: Ceremonia de juramento (declaración de juramento, asignatura de juramento) y fotos de memoria

Se entregará el certificado de juramento y DVD con fotos.

※La ceremonia será en pública. (Durará aprox. 20 min)

Tasa: gratuita

Inscripción: presentar el formulario de inscripción por FAX, e-mail o entregar directamente en la ventanilla de Sogo seisaku ka durante 6/ene(lun) y 5/feb(mie).

※ El Formulario de inscripción está dispuesto en Sogo seisaku-ka y en cada centro comunitario.

※ El vestido es libre. La municipalidad preparará el ramo de novia.

<Información: Sogo seisaku-ka>

☎059-382-9038, fax 059-382-9040,

✉sogoseisaku@city.suzuka.lg.jp



Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

Fecha:26/ene(dom) 9:00-16:30

30(jue),31(vie)/ene 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos

(Nouzei-ka. 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008>

No se puede llevar basuras voluminosas a la planta de incineración

Del 21/ene (mar) al 24/ene

(vie) no se puede llevar las

basuras voluminosas

(árboles más de 50 cm de

longitud y más de 5 cm de espesor, muebles, maderas y Tatamis) por mantenimiento del fragmentador.



<Información: Seiso center ☎059-372-1646>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de enero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,141
Peruanos.....	1,164
Chinos.....	1,023
Viet Nam.....	627
Norte y Sur Coreanos.....	568
Otros	2,141
Total.....	8,664

(Según datos del final de noviembre de 2019)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2021.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Fundación de pensión de jubilación

<Información:Hoken Nenkin ka>

☎059-382-9401

La fundación de pensión nacional de jubilación (Kokumin nenkin kikin) es una pensión que puede adicionar a la pensión nacional de jubilación. Y es un sistema del gobierno. Pueden decidir el valor de acuerdo a su presupuesto y podrá aumentar la pensión que recibirá en el futuro.



Toda la tasa de esta pensión puede declarar como costo y podrá reducir el valor de impuestos.

Destinado a: socios de Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hoken) que tienen su propio negocio y tienen de 20 a 65 años.

El trámite no se acepta en la municipalidad de Suzuka.

Información: Zenkoku kokumin nenkin kikin mie-shibu (☎0120-65-4192)



Apartamentos del estado de Mie

<Información:Jutaku Seisaku ka>

☎059-382-7616

Solicitud: Rellene el formulario puesto en la sucursal de la prefectura en Suzuka o en la asociación inmobiliaria de Suzuka y Kameyama (Suzuka Kameyama fudosan jigyo kyodokumiai) y envíe a la asociación hasta el 31/ene(vie).

Información: Asociación inmobiliaria (〒510-0253 Jike-cho 1085-1 ☎059-373-6802)

Declaración de gastos médicos

<Información: Shimin zei ka>

☎059-382-9446

A partir de año 2019, ha cambiado el sistema de impuestos. La notificación de gastos médicos enviados por la sociedad de seguro es válido para la declaración de impuestos "Kakutei Shinkoku".

La notificación de gastos médicos de seguro nacional de salud de Suzuka, se enviará en el final de enero.

[Atención]

La notificación de gastos médicos solamente se envía una vez. Guárdelo con cuidado. Las fotocopias de recibo de gastos médicos no son válidas para la declaración de impuestos.

En la notificación están los gastos médicos desde enero hasta noviembre de año pasado. Haga una lista de gastos médicos de diciembre y los que faltan. Es obligatorio guardar los recibos durante 5 años.

Clínicas veterinarias abiertas en año nuevo

<Información:Kankyo Seisaku ka>

☎059-382-9014

Horario: 10:00-12:00

1/ene (mie)	Takanami Dobutsu Byouin	Kambe 6-2-1 ☎059-382-0313
	Asahigaoka Dobutsu Byouin	Higashi Asahigaoka 2-1-20 ☎059-389-5500
2/ene (jue)	Higashiyama Dobutsu Byouin	Edima Hon'machi 22-1 ☎059-388-4688
	Hashizume Dobutsu Byouin	Sakurajima cho 6-20-7 ☎059-382-2211
3/ene (vie)	Yukari Dobutsu Byouin	Dohaku 4-9-19 ☎059-375-2010
	Hara Dobutsu Byouin	Kameyama shi Kita machi 5-1 ☎059-584-1010

Estos 3 días se le requerirá 5,500 yenes más que siempre.



Actividades

Vamos a conducir carro en el circuito de Suzuka

<Información: Chiikishiken katsuyo-ka>

☎059-382-9020

Vamos a conducir en la pista de circuito de Suzuka con su carro y los pilotos profesionales les enseñarán la técnica de conducción y seguridad de tránsito.

Destinado a: Ciudadanos de Suzuka, mayores de 20 años, tener brevete de conducir, carro propio, casco y guantes.

Carro: Que esté en buenas condiciones con placa.

(Excepto los camiones y carros descubiertos.

Fecha: 19/ene (dom) 9:00-16:30

Lugar: Pista sur del circuito de Suzuka.

Profesores: Pilotos profesionales de Suzuka Sr.Osamu Hatagawa, Sr. Hideo Fukuyama, Sr. Kazuteru Wakida.

Plazas: 40 personas

(Por orden de inscripción)

Costo: 3,500 yenes.

Solicitud: Informar a la asociación de "Motor Sports Tomo no kai" su nombre, dirección, número de teléfono, e-mail, tipo de carro por teléfono o por e-mail (059-383-7667) Durante 6 y 15 de enero.

Información: Sr. Nakano de Motor Sports Tomo no kai (☎080-4537-2005 horario de atendimiento es 9:00-18:00. ✉sma@mecha.ne.jp)



Parque "Fukadani Koen"

<Información: Shigaichi seibi ka>

☎059-382-9025

El parque Fukadani Koen queda en el barrio Hachino.

- ✓ Campo de deportes (Para Sóftbol, fútbol y golf de campo). El beisbol no está admitido.
- ✓ Los aparatos para niños infantiles
- ✓ El equipo de salud
- ✓ Paseos que se puede observar las naturalezas.

Solicitud: Cuando desea usar el campo en los fines de semana y feriados, contacta con el centro cívico de Kou para reservar. (kou-cho3294, ☎059-378-0522, horario 8:30-17:15 de los días laborables)



Mapa

Ceremonia y ejercicio espectacular de bomberos

<Información: Shobo soumu-ka>

☎059-382-9162

Podrán disfrutar el ejercicio espectacular desde niños hasta adultos. Visite con ropa contra frío.

Fecha: 5/ene (dom) 10:00-11:30

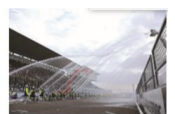
Lugar: Pista de circuito de Suzuka

Contenido: Ceremonia, ejercicio de rescate. Después de la ceremonia exponen los carros de bomberos.

Si lleva Koho Suzuka (boletín de Suzuka) de 20/dic (12月20日), pueden entrar 5 personas gratis y estacionarse gratis.

Se puede descargar el Koho Suzuka por la página web de la municipalidad.

URL: <http://city.suzuka.lg.jp/kouhou/sp>



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	8/mar (dom) 9:00-11:00	Hoken center	Radiografía ¥500, Flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Se entregará el envase para examen de flema en mismo día.		
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	8/mar(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	2 (lun)/mar 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	13(vie)/mar 9:00-11:00		
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	2(lun), 13(vie)/mar 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	2 (lun)/mar 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	13(vie)/mar 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/ene(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

- ☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.
- ☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.
- ☆Tenemos la guardia infantil por la mañana de los días 2(lun), 13(vie)/mar.

“Informaciones de vida cotidiana en Suzuka”

Fun Fun Salón

Fun Fun Salón es un grupo de tutores e hijos de varios países. Realizan varias actividades para conocer las culturas de otros países y la sociedad japonesa. Hay ocasiones de intercambio con los japoneses también. Los tutores podrán encontrar amigos nuevos e intercambiar las informaciones mientras los niños están disfrutando.



Información: <https://www.facebook.com/FUN-FUN-サロン-1005945902861046/>

Impuesto de este mes

★ Impuestos sobre bienes inmuebles e impuesto para planificación urbana (4ª cuota)

【Plazo: hasta 31/ene(vie)】

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008>

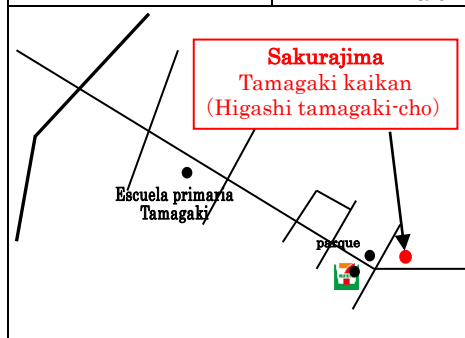
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab

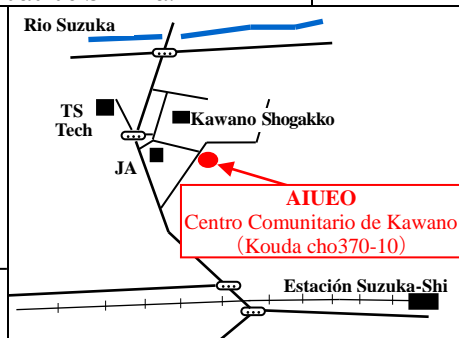


Curso de japonés y clase de refuerzo

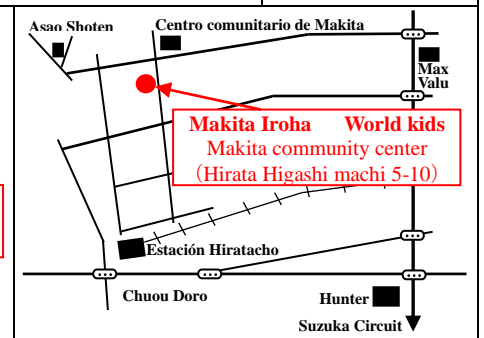
Curso	Nivel	Contacto	Enero
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	8, 15, 22, 29 18:30~20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	11, 18, 25 10:30~12:00
SIFA		Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	11, 18, 25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids